



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	1556	14/04/2025

OGGETTO/BETREFF:

RINNOVO DELL'ACCORDO QUADRO PER IL SERVIZIO DI FACCHINAGGIO, TRASPORTO E TRASLOCO - DITTA CUPIDO TRASLOCHI SAS - 07/06/2025-07/06/2026
CODICE C.I.G. PADRE 9456762EDD

VERLÄNGERUNG DES RAHMENVERTRAGES FÜR DIE AUSFÜHRUNG VON TRÄGER-, BEFÖRDERUNG- UND UMZUGDIENSTEN - FIRMA CUPIDO TRASLOCHI KG - 07/06/2025-07/06/2026.
CIG-CODE VATER 9456762EDD

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 329 del 29.07.2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29.07.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17.12.2024 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17.12.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23.12.2024 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 76 vom 23.12.2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16.01.2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16.01.2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025 - 2027 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1574 del 3.05.2023 della Ripartizione 3 – Amministrazione delle Risorse Finanziarie con la quale il Direttore della Ripartizione Dott. Fabio Bovolon provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente "*Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano*", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6.

Premesso che con deliberazione della Giunta Comunale n. 685 del 28/02/2023 è stato aggiudicato l'Accordo Quadro per il servizio di traslochi, facchinaggio e conferimento beni agli impianti di trattamento per il Comune di Bolzano all'impresa CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO di Bolzano, con scadenza 07/06/2025 e rinnovabile per ulteriori 12 mesi.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 3. Verwaltung der Finanzmittel Nr. 1574 vom 3.05.2023, kraft welcher der Direktor der Abteilung Dr. Fabio Bovolon – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen*“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Gesehen:

- das L.G. 16/2015 und L.G. 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“,
- das Gv.D. Nr. 36/2023,
- die „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6.

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 685 vom 28.02.2023 ist den Rahmenvetrag für Umzugdienst mit Trägerarbeiten, sowie den Dienst für Übergabe von Gütern an die Müllentsorgungsanlagen für die Gemeinde, an die Firma CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO aus Bozen, mit Ablauf am 07/06/2025 für weitere 12 Monate verlängerbar, genehmigt wurde.

Che ai sensi dell'art.2 del Contratto dell'Accordo Quadro e ai sensi dell'art. 10, comma 1, del Capitolato speciale d'appalto per i servizi parte II - l'Amministrazione ha la facoltà a suo insindacabile giudizio di rinnovare il contratto per ulteriori 12 mesi;

Il 12 marzo 2025, l'impresa CUPIDO TRASLOCHI SAS è stata informata dell'intenzione di rinnovare il contratto esistente alle stesse condizioni economiche e tecniche fino al 07 giugno 2026 sulla base della norma sopra citata.

Ritenuto pertanto di rinnovare l'Accordo Quadro per il servizio di traslochi, facchinaggio e conferimento beni agli impianti di trattamento per il Comune di Bolzano con l'impresa CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO di Bolzano fino al 07 giugno 2026;

Ritenuto pertanto di approvare la spesa derivante di Euro 70.000€ (I.V.A. 22% esclusa) per coprire le spese per il servizio di traslochi, facchinaggio e conferimento beni agli impianti di trattamento per il Comune di Bolzano fino al 07 giugno 2026;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

IL Direttore
dell'Ufficio Economato e provveditorato
d e t e r m i n a

Per i motivi esposti in premessa:

di rinnovare, alle stesse condizioni economiche, l'Accordo Quadro per il servizio di traslochi, facchinaggio e conferimento beni agli impianti di trattamento per il Comune di Bolzano con l'impresa CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO di Bolzano fino al 07 giugno 2026.

Gemäß dem Art.2 des Rahmenvertrag und gemäß dem Art.10, Absatz 1, des besonderen Vertragsbedingungen für Dienstleistungen Teil II - die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, den Vertrag um weiteren 12 Monaten zu verlängern;

Am 12 März 2025 wurde CUPIDO TRASLOCHI GmbH über die Absicht informiert, den bestehenden Rahmenvertrag unter den gleichen wirtschaftlichen und technischen Bedingungen, auf der Grundlage der oben genannten Regelung bis zum 07. Juni.2026 zu verlängern.

Es wird für angebracht erachtet, den Rahmenvertrag für Umzugdienst mit Trägerarbeiten, sowie den Dienst für Übergabe von Gütern an die Müllentsorgungsanlagen für die Gemeinde, an die Firma CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO aus Bozen bis zum 07. Juni 2026 zu verlängern;

Es wird für angebracht erachtet, die sich daraus ergebenden Ausgaben in Höhe von 70.000 € (ohne MwSt. 22 %) zu genehmigen, um die Kosten für den Umzugs-, Transport- und Gütertransportdienst zu den Kläranlagen der Gemeinde Bozen bis zum 07. Juni 2026 zu decken;

Das eigene Gutachten bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit ist positiv.

v e r f ü g t
der Direktor des Amtes
für Güterbeschaffung - Ökonomat

dies vorausgeschickt, aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

den Rahmenvertrag für Umzugdienst mit Trägerarbeiten, sowie den Dienst für Übergabe von Gütern an die Müllentsorgungsanlagen für die Gemeinde, an die Firma CUPIDO TRASLOCHI SAS DI PIETROPOLI STELLIO & CO aus Bozen bis zum 07. Juni 2026 zu den gleichen wirtschaftlichen Bedingungen zu verlängern.

di approvare la spesa complessiva di € 85.400,00 (I.V.A. 22% compresa) per il pagamento delle spese relative al servizio di traslochi, facchinaggio e conferimento beni agli impianti di trattamento per il periodo 07.06.2025-07.06.2026;

di imputare la spesa complessiva di € 85.400 (compresa di IVA), sul bilancio finanziario gestionale, come da tabella allegata.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Es wird die Gesamtausgabe von 85.400,00 € (einschließlich 22 % MwSt.) für die Zahlung der Kosten für Umzüge, Transporte und die Verbringung von Gütern zu den Kläranlagen für den Zeitraum 07.06.2025-07.06.2026 genehmigt;

die voraussichtlichen Gesamtausgaben in Höhe von € 85.400 einschließlich der steuerlichen Lasten, auf den Finanzhaushalt wie folgt zu verbuchen.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann binnen 60 Tagen Rekurs vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
CRESCINI MASSIMILIANO / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

66a5431e090dc9b32451a8c728f0bb465b4ff9b106f2c90a6d7aa19279527fdc - 15236761 - det_testo_proposta_14-04-2025_12-42-34.doc
95539438db50848f8b8de8bbc1ba2e17ea80e34ffc708d1dc5ae34c6eced76a2 - 15236763 - det_Verbale_14-04-2025_12-43-24.doc
b1d6b7980408fd3ba9d79da1d8a3e44972de7244cd38ca8acd542e14c4f74562 - 15236767 - Allegato contabile_determina_rinnovo AQ ordinario.doc
8b45d8f07016d98eaba8c8fe055f313b7e36d91bcf03e13089296ac222e318e2 - 15238073 - Allegato contabile servizio traslochi e facchinaggio.pdf